

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 40 (1967)

**Heft:** 7

**Rubrik:** La vie culturelle en Suisse en juillet = Swiss cultural events during July

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# LA VIE CULTURELLE EN SUISSE EN JUILLET

## MANIFESTATIONS HISTORIQUES, FÊTES COSTUMÉES

Le 10 juillet, de nombreux Suisses se rassembleront à *Sempach*, au bord du riant lac du même nom, pour célébrer avec ferveur l'anniversaire de la bataille de Sempach. Son heureuse issue, liée au sacrifice de Winkelried, a assuré en 1386 l'indépendance de la jeune Confédération. A *Bürghlen* dans le canton d'Uri, le Musée de Guillaume Tell, installé dans une ancienne maison forte, attire nombre de touristes suisses et étrangers. Des documents – textes et images – évoquent les débuts de la Confédération et la légende du héros national – dont Schiller a tiré une pièce qui est un hymne pathétique et puissant à la liberté. Du 21 au 24 juillet, une fête internationale des costumes nationaux et locaux se déroulera à *Buochs*, au bord du lac des Quatre-Cantons. Un cortège haut en couleur en constituera le point culminant, le 23 juillet. Le 26, une grande fête de nuit embrasera la baie de *Lugano*.

## REPRÉSENTATIONS EN PLEIN AIR

Chacune des dix-sept représentations du « Guillaume Tell », de Schiller, qui seront données à *Interlaken*, entre le 8 juillet et le 2 septembre, sera un événement théâtral. La pièce se déroule dans l'admirable cadre sylvestre du Parc de Rugen. L'enthousiasme des acteurs n'a d'égal que celui des spectateurs venus de tous les horizons. Il n'est pas nécessaire de comprendre la langue de Schiller pour être saisi et emporté.

D'autres représentations en plein air attireront les vacanciers des bords du lac de Thoune. La troupe qui anime les jeux du Château de *Spiez* – dont la masse harmonieuse domine l'une des plus belles baies du lac – sera pendant quelques soirées, vers le milieu de juillet, l'hôte du Parc de la Schadau près de Thoune. La pittoresque cité de *Cerlier*, à l'extrémité du lac de Bienn, célèbre le 700<sup>e</sup> anniversaire de son autonomie communale et des lettres de franchise qui lui ont été accordées en 1267 par le comte de Neuchâtel-Nidau. Un « Festspiel » et un cortège historique marqueront cet événement. Les représentations seront données les 15 et 16 et les 21, 22 et 23 juillet.

Chaque soir, selon la formule « Son et Lumière », les collines de Valère et de Tourbillon qui dominent la capitale du Valais seront le théâtre du grand jeu lumineux et sonore : « Sion à la Lumière de ses Etoiles. » C'est une évocation de l'histoire tourmentée de ce canton montagnard. *Locarno* organise pour la 20<sup>e</sup> fois un festival du film. Du 22 au 31 juillet, l'écran sera dressé en plein air, dans un parc planté d'arbres centenaires.

## RÉGALS MUSICAUX EN ENGADINE

En juillet, dans les diverses régions de la Suisse, nombre de stations de villégiature offrent aux estivants les programmes musicaux les plus éclectiques. Le cycle des soirées internationales de musique de chambre de la *Haute-Engadine* est justement célèbre. Le 27<sup>e</sup> se déroulera du 16 juillet au 20 août. Les églises de San Gian près de *Celerina*, de *Silvaplana* et de *Sils Baselgia*, ainsi que les grandes salles de *Pontresina*, de *Zuoz*, de *Same-dan* et de *Saint-Moritz* accueilleront des solistes et des ensembles renommés de Suisse et de l'étranger, en particulier l'orchestre du « Süddeutscher

Rundfunk » avec Bruno Hoffmann – le virtuose de la harpe de verre –, le Quintette Boccherini, l'ensemble de musique de chambre de l'Orchestre philharmonique de Berlin, sous la direction d'Herbert de Karajan. Des solistes tels que Maria Stader, Nikita Magaloff, Andor Foldes, Frank Pellag, le couple de pianistes Kurt Bauer et Heidi Bung, Karl Heinz et le violoncelliste Ludwig Hoelscher promettent de merveilleuses heures. Plus que toute autre région touristique, la Haute-Engadine sera un haut lieu de la musique.

## BELLES MANIFESTATIONS MUSICALES

Pour la 7<sup>e</sup> fois – du 2 au 9 juillet – *Interlaken*, la métropole touristique de l'Oberland bernois, organise une semaine consacrée à Mozart. Le 2 juillet le professeur Joseph Keilbert dirigera un concert symphonique et, le 9, Albert W. Kaiser un concert donné en matinée. Les 5 et 7, l'Orchestre municipal de Winterthur exécutera « La Flûte enchantée » et participera, le 9, à l'audition du « Mariage de Figaro ».

A *Meiringen*, au cœur de l'Oberland bernois, le temple accueillera, du 6 au 16 juillet, les nombreux mélomanes qui auront répondu à l'appel de la 7<sup>e</sup> Semaine musicale. A *Braunwald*, la belle station glaronaise qui domine le lac de Walenstadt, la Semaine musicale, dont la réputation n'est plus à faire, se déroulera pour la 32<sup>e</sup> fois, du 10 au 19 juillet. Sous la direction du professeur Valentin (Munich), des journées d'études et des concerts seront consacrés au thème : « La musique européenne. » Entre le 15 juillet et le 14 août, plusieurs événements marqueront la vie culturelle aux *Grisons*, en particulier – et pour la sixième fois – les Semaines artistiques de *Klosters* dans le Prättigau, pendant lesquelles alterneront des concerts, des expositions, des soirées théâtrales et cinématographiques dont le choix est de nature à satisfaire les plus exigeants. Pour la seconde fois, les Semaines musicales d'*Engelberg*, la belle station de sports d'hiver et d'été de la Suisse centrale, exerceront leur attrait.

## ART MODERNE DE TOUS LES HORIZONS

A *Saint-Gall*, l'exposition de l'œuvre graphique d'Antoni Tàpies est ouverte jusqu'au 23 juillet. Au « Kunsthau » de *Zurich*, la très belle rétrospective de l'œuvre de Marc Chagall est visible jusqu'à la fin du mois. C'est la plus vaste exposition de l'artiste que l'on ait vue à ce jour en Suisse ; c'est assez dire qu'elle vaut largement le déplacement. A la « Kunsthalle » de *Bâle*, une exposition Paul Klee présente jusqu'au 13 août tous les aspects de l'œuvre de l'un des plus grands maîtres de l'art du XX<sup>e</sup> siècle. La « Kunsthalle » de *Berne* illustre le thème : « Science fiction », tandis que le Musée des beaux-arts présente la collection d'art moderne d'Othmar Huber (Glaris) ; on y découvrira maintes créations de grande classe, mais peu connues. A Genève, le Musée d'art et d'histoire accueillera des toiles du peintre japonais Tessai. Les touristes qu'attirent les sites boisés et les vastes pâturages du Jura visiteront, à *Sainte-Croix*, le musée de la petite ville horlogère où est exposée la collection Camille Jaccard : Rembrandt, Corot, Renoir, Marie Laurencin.

## FESTLICHE SOMMERNÄCHTE

Da sind es namentlich die an einem See gelegenen Kur- und Fremdenorte, die durch Veranstaltung von Seenachtfesten ihre landschaftlichen Vorzüge auswerten. Lassen wir die repräsentabelsten Seenachtfeste unseres Berichtsmonats kurz Revue passieren. Der Reigen beginnt am Bodensee: am 18. Juli hüllt Romanshorn seine Gestade in feuerwerklichen Illuminationszauber. Am folgenden Wochenende (22. Juli) beginnt die Kurgegend von *Lugano* ihre seenachtfestliche Woche mit einem grossen Feuerwerk in Campione, um dann an den nachfolgenden Abenden abwechselungsweise im Stadtpark Lugano, im Park San Michele zu Castagnola und am Seeufer von Paradiso die Einheimischen und Gäste mit Konzerten zu erfreuen, wobei die Seeuferanlagen, der Stadtpark und die Schiffe bis am 1. August jeweils abends in Galabeleuchtung erstrahlen werden. Den Höhepunkt erreicht diese Woche am 26. Juli mit dem grossen Seenachtfest von Lugano, das mit Barkenkorso, festlich beleuchteten Fischerbooten und andern Seefahrzeugen und mit einem imposanten Kunstfeuerwerk seinen Glanz entfaltet. *Locarno* hat auch dieses Jahr sein Seenachtfest auf den Bundesfeiertag, 1. August, angesetzt. Auch hier gipfelt

der Anlass natürlich in einem grossen Feuerwerk auf dem See. Ähnlich wird sich das Seebecken in benachbarten *Ascona* am 5. August präsentieren. Mit dem Aussetzen von 2000 « brennenden Seerosen » auf der Wasserfläche wird das grosse Kunstfeuerwerk einen reizvoll pittoresken Rahmen erhalten. Am selben Tag huldigt auch an der entgegengesetzten Flanke unseres Landes das Bodenseestädtchen *Kreuzlingen* (in Koordination mit dem benachbarten Konstanz) seiner bewährten Seenachtfesttradition. Auch hier ein attraktives Programm nautischen und pyrotechnischen Charakters. Ein Seefest hat überdies auch *Murten* am 5./6. August auf sein Sommerprogramm gesetzt.

Sommernächte werden aber auch festlich ausgestaltet, wo kein See den Hintergrund und Playground anbietet. So im berneroberrländischen *Lauterbrunnen*, wo an den Wochenenden vom 15./16. und 22./23. Juli der Eishockeyklub zu Sommernachtfesten und am 29./30. Juli die Musikgesellschaft zu einem Gartenfest einladen. So auch in Lenk im Simmental, das ebenfalls auf das letzte Juli-Wochenende sein jährliches Sommerfest angesetzt hat.

## LETTER FROM SWITZERLAND

EUGENE V. EPSTEIN

Everyone who visits Switzerland has the desire to express himself in writing, for the creative urge is strong in the Alps. According to a recent survey, however, only one traveller out of twenty-seven thousand actually places pen to paper with the intention of describing what he has seen and felt in Switzerland. The others want to write, though, and it is only a question of helping them shed their frustrations and complexes, and teaching them that almost everyone can become a world-famous writer.

Over the years, Switzerland has been chosen as the scene of many literary works—from Sherlock Holmes to the modern spy thriller. The country seems to cast a strange, magnetic spell over visiting authors. Its role is generally a passive or scenic one, for, as everybody knows, nothing quite compares to Swiss scenery.

The Swiss are interested in encouraging the mention of their country in international literature. That is why a new organization has been founded to further latent literary talents among tourists. This group, called the Swiss Writers Inspiration Guild (SWIG), is dedicated to the basic philosophy that "If you cannot describe it to your wife or husband, however can you write about it?" SWIG has an enormous job to do, and the organization's efforts are worthy of the highest recognition. Its first project, known as "Operation Big Alp", involved handing out two million leaflets with the rules of SWIG's first international contest, which promised free holidays to those visitors who could best describe a Swiss mountain, either in prose or poetry.

The President of SWIG, Louis M. Quinze, announced recently that he was extremely heartened by the results of this first contest. Many people who never wrote before have now done so, and, according to Mr. Quinze, the country is "literally crawling with authors."

"Some camera manufacturers have complained that tourists are taking fewer photographs," Mr. Quinze added, "but, by the same token, sales of ballpoint pens and paper have more than trebled in recent months." He also mentioned that "tourists are examining everything more carefully than they did in the past. Whenever they see a lake, for instance, they try to establish its color—blue, green or brown—then its size, then the surrounding area."

We are pleased to present here some of the first efforts of tourists to describe the natural wonders of Switzerland. Mrs. Arthur Choke, a visitor from Baker, Alaska, submitted the following description on her contest form:

*Look up at the mountains! Are they not something  
Upon which to look at up to? Why did I  
Not come sooner so that I could look up  
At them from down here earlier?*

There is inspiration in these lines. The steering committee of the Geneva Automobile Society (GAS) considers Mrs. Choke's simple description to be among the most poignant it has ever received. Another entry in the SWIG holiday contest was this delightful poem by a New York housewife. It was written on a postcard to her sister-in-law in the Bronx:

*Youse guys who never seen this land  
Are missin' out on somethin' grand!  
There's nothin' here like old Broadway,  
No Gimbel's, Macy's, ladies' day.  
But they got lots of lakes and mountains,  
Plenty of ice and drinking fountains,  
Pretty girls and cheese and watches,  
And herring which the Swiss call matjes.  
All in all, it's lots of fun here.  
I'll tell you more when I am back, dear.*

One of the most remarkable efforts to be submitted to the SWIG contest judging committee was a short story by a young man from Threadington Briar, Coates-on-Hookes, England. For reasons of space, we can reproduce only the beginning of this story, but readers will immediately notice that herein lies a budding talent:

"The night was dark and murky. Wisps of fog stood guard over the river, and the lights of the quay formed strange reflected patterns in the quiet water. An occasional gull flattered its wings and broke the quiet with its nasal call. All was still, for it was midnight in Zurich.

"James Blond stood on the Vegetable Bridge gazing at the undulating ribbons formed by the lights on the River Limmat. He was thinking. The smoke from his gold-tipped cigarette curled serenely up over his powerful forehead and into the endless night, where it disappeared in the blackness. He was waiting.

"James Blond, secret agent zero-naught-cipher, suave, Continental, wily, shrewd—and dangerous! His knowledge of Europe's highways and byways, cobblestone lanes and back alleys had been put to good use by his government. It was in Switzerland, at the Reichenbach Falls, that Blond had single-handedly uncovered the super-secret Russian counter-espionage agency SCHNOOK and its master spy, Kropotkin, known as Krop the Pot. But that was years ago...

"Now it was thirty-five minutes past midnight on the Vegetable Bridge. James Blond flicked his cigarette into the Limmat and exhaled his last draught of tar-filled smoke. He was waiting.

"Special agent MNX, Blond's boss in London, had told him of the importance of this mission. If the Russians were to discover the secret formula of a newly developed Swiss fondue, they would steal it, and everybody in the world might then be crying for holey cheeses. James Blond knew what this meant. He had faced up to difficult situations before.

"The bells of the Grossmünster tolled one o'clock. Quiet now, thought Blond, he should be along any minute... any minute. To his left, across the river and through the trees, Blond caught a glimpse of Kropotkin's chartreuse Oldsmobile turning regally into the Limmatquai. Blond jumped into his Ashton-Marlin, which was parked nearby, turned on the radarscope and headed out across Switzerland—towards Lucerne and Interlaken—in his continuing pursuit of Krop the Pot."

### SOMMERLICHE KUNST- UND KULTURMANIFESTATION

Zum sechstenmal veranstaltet diesen Sommer der Graubündner Kurort Klosters oben im Prätigau seine *Klosterser Kunstwochen*. Sie haben ihr eigenes Gepräge und damit auch ihren eigenen Reiz. Während anderwärts – so ungefähr lesen wir in einem programmatischen Geleitwort – sommerliche Musik-, Kunst- und anderlei kulturelle Festwochen vielfach auf die Anziehungskraft internationaler Prominenz abstellen, lag den Initianten und Organisatoren in Klosters von Anfang an daran, Gäste und

Einheimische vor allem mit dem künstlerischen Schaffen ihrer engeren Heimat vertraut zu machen. «Klosters im Zeichen bündnerischen Kunstschaffens»: das ist das Motto dieser jährlichen Veranstaltung, und so steht auch im Mittelpunkt der 6. Klosterser Kunstwochen, die vom 15. Juli bis 14. August dauern, eine Gemäldeausstellung der Bündner Maler, neben der aber in vier Konzerten auch die Tonkunst entsprechend zu Ehren kommt.

## DAS GROSSE FILMMEETING IN LOCARNO

Das Internationale Film-Festival Locarno darf bereits auf ein – immerhin noch jugendliches – jubilarisches Alter zurückblicken. Es ist die 20. Veranstaltung, die dieses Jahr vom 22. bis 31. Juli im Fremdenzentrum am Verbano durchgeführt wird. Man möchte ihr ein künstlerisch und kulturell hohes Niveau sichern; deshalb ist diesmal auf einen Wettbewerb verzichtet worden, um eine grössere Auswahl von wertvollen Filmen zu erlangen. Durch die strenge Selektion bedeutet die Zulassung eines Films bereits eine gewisse Auszeichnung. Zugelassen wurden Werke aus dem jüngeren Filmschaffen, die sich durch den Mut des behandelten Themas und die ästhetische Qualität der Gesamtgestaltung auszeichnen. Filme also, die durch ihren persönlichen Stil Zeugnis von den Werten, Problemen und Versuchen unserer Zeit ablegen. Sofern sie noch an keinem andern Film-Festival vorgeführt worden sind, bilden sie das offizielle Festivalprogramm der Nachmittagsvorstellungen, andernfalls werden sie in die Informationsschau aufgenommen. Wertvolle Filme vor allem spektakulären Charakters gehen in den Abendvorführungen über die Leinwand. Des Besuchers dieses Festivals, das auch seine touristische Bedeutung nie verfehlt hat, harrt also ein zweifellos vielfältiger und interessanter Einblick in qualifiziertes neueres Filmschaffen.

*Aus irgendwelchen Gründen – ganz genau: ich weiss es nicht –  
sind «Rote Pfeile», wo ich wohne, manchmal ein paar Tage Gast.  
Sie haben wohl kein Haus, kein Bett und niemand, der zu ihnen spricht,  
und halten, wie man's Reisenden, die weiterziehn, empfiehlt, hier Rast.*

*Oft steh ich abends auf dem Heimweg eine Weile still  
und horche, ob die Pfeile, der und dieser, miteinander reden,  
und denke, dass ein Pfeil, auch wenn er  
schlummernd liegt, noch fliegen will.  
Doch gilt vielleicht, was viele tun, bei ihnen  
wie bei Menschen nicht für jeden.*

*Sie reden hören, hatte ich nie Glück.  
Sie schliefen alle oder lagen wach und stumm.  
Ich selber aber fuhr, so kam's mir plötzlich vor, ein weites Stück  
in ihnen kreuz und quer und ab und auf im Land herum.*

*Vielleicht, ich will's nicht leugnen, war just dies der Grund,  
dass ich, obwohl ich am Geländer schläfrig stehen blieb, verreiste:  
ich feierte zu lang im Wirtshaus «zur verwunschnen Stund».  
Von dem, was da zu feiern war, vergass ich längst das meiste.*

*Wie dem nun sei, wir reisten, nein, wir flogen,  
weil sich's für Pfeile schickt, und kamen nirgends-niemals an  
und ziehn noch jetzt, wenn ich's bedenke, hoch am Himmelsbogen  
auf Strecken, die man sonstens selten oder nie befahren kann.*

ALBERT EHRLMANN

## SOMMERLICHES THEATERSPIEL

Während im Rugenpark in Interlaken traditionsgemäss die Freilichtaufführungen von Schillers «Wilhelm Tell» den ganzen Sommer hindurch bis anfangs September an wetterbegünstigten Abenden vor sich gehen, wird in Thun der Schadaupark bis zum 22. Juli ebenfalls Schauplatz von Freilichtspielen sein. Zur Aufführung gelangt hier durch die «Schloss-Spiele Spiez» unter der Regie von Jakob Streit das romantische Lustspiel «Alpenkönig und Menschenfeind» von Ferdinand Raimund, den man nicht ohne Grund den «österreichischen Molière» genannt hat. Dieses Lustspiel, an dem schon Goethe und Grillparzer ihre Freude hatten, verheisst dem Sommergast ein kostbares literarisches Erlebnis.

Genf bekennt sich zu Klassik. Im Hof des Stadthauses kommt an acht Abenden zwischen dem 17. und 26. Juli, dargeboten vom Théâtre de Poche unter der Leitung von Richard Vachoux, der grosse französische Klassiker Jean Racine mit dem Drama «Andromaque» zu Wort.

Klassisches Drama höchsten Ranges wird auch im Goetheanum in Dornach lebendig, wenn am 15. und 16. Juli der erste Teil von Goethes «Faust» und dann zwischen dem 26. Juli und 19. August drei ungekürzte Gesamtauführungen von beiden Teilen des «Faust» dargeboten werden. Als Einführung in diese Spiele ist übrigens im Philosophisch-Anthroposophischen Verlag am Goetheanum eine aufschlussreiche, interessant und reich dokumentierte Schrift erschienen, die Goethes Werk und den Aufführungsstil im Lichte der Lehre Rudolf Steiners beleuchtet.

Von ganz anderem Klang aber sind die Festspielaufführungen, die im Zusammenhang mit dem Innerschweizerischen Schwing- und Älplerfest im obwaldnerischen Giswil an der Brünigroute am 14., 16. und 18. Juli dargeboten werden. Das Stück «Alpdorfet auf Jänzimatt» wird, wie es dem Anlass entspricht, auf volkstümliche Tonart gestimmt sein.

## MUSIKSOMMER IN KURORTEN

Um auch die kulturelle Seite des Ferien- und Kurlebens zu fördern und damit dem künstlerisch anspruchsvolleren Gast den Aufenthalt gehaltvoll zu bereichern, haben es immer mehr Kurorte unternommen, ihre Sommersaison durch namhafte Künstler mit Konzert- und Musikwochen zu belegen. Das bietet ja auch den Musikern willkommene Gelegenheit, ihre Sommerpause durch die köstliche Verbindung von Ferienatmosphäre mit beruflicher Tätigkeit zu überbrücken. Nachdem in Flims-Waldhaus bereits am 6. Juli die bis zum 20. August dauernde Folge von *Klassischen Abendkonzerten* angelaufen ist, die in 7 Abenden vor allem Kammermusik zu Gehör bringt, kommen in der Zeit vom 17. Juli bis 13. August, zum Teil durch dieselben Ensembles, auch die 6 Konzerte der Bergünener Musikwochen zur Durchführung.

Reich bedacht ist wiederum das Programm der Engadiner Konzertwochen, die dieses Jahr ihren 27. Sommer erleben und in der Zeit vom 16. Juli bis 20. August in den Oberengadiner Orten Pontresina, Zuoz, Samedan, San Gian-Celerina, Sils, St. Moritz und Silvaplana hochwertige Darbietungen vermitteln und dann am 20. August mit dem bereits zur Tradition gewordenen Schlusskonzert unter Herbert von Karajan ihre attraktive Krönung finden werden.

Zum zweitenmal lädt der Obwaldner Kurort Engelberg zu den *Engelberger Konzertwochen*, die vom 20. Juli bis 22. August vier Klavierabende verschiedener Pianisten von internationalem Rang, vier Trio- und zwei Klavierduoabende sowie vier weitere, sämtlichen Beethoven-Violinsonaten gewidmete Duoabende verheissen. – In Adelboden finden vom 31. Juli bis 13. August die 4. Max-Rostal-Musikwochen statt, die in sechs Abenden Klavier-, Kammer- und Orchestermusik zu Gehör bringen, und in Sitten umfasst das 4. Festival Tibor Varga vom 6. bis 26. August ein reichhaltiges Programm mit 13 Konzerten, zwei öffentlichen Interpretationskursen und einen viertägigen internationalen Violinwettbewerb, dessen drei erste Preisträger sich in Konzerten präsentieren werden.

Am 11. Mai ist ein neues Flaggschiff der Schweizerischen Bundesbahnen auf dem Bodensee getauft worden; es trägt wie bereits zwei Vorläufer den Namen «St. Gallen» und absolviert auf unserem Bilde seine Jungfernfahrt. Dieses Flaggschiff fasst 650 Passagiere und dient Ausflugs- und vorbestellten Gesellschaftsfahrten. Neben denjenigen der Schweizerischen Bundesbahnen befahren auch Schiffe der deutschen und der österreichischen Staatsbahnen den Bodensee. Photo Studer

La plus récente des unités des Chemins de fer fédéraux sur le lac de Constance fait son premier voyage. Elle porte le nom de «St. Gallen». Ce beau navire peut transporter 650 passagers. Il sera affecté essentiellement au trafic touristique. Le lac de Constance est également sillonné par des bateaux du Chemin de fer allemand et des Chemins de fer fédéraux autrichiens.

L'11 giugno è stata varata a Romanshorn la nave ammiraglia della flotta bodanica delle FFS: come le due precedenti, ha nome «St. Gallen». Il nostro obiettivo l'ha ritratta durante la corsa inaugurale. Capace d'accogliere 650 passeggeri, sarà adibita principalmente a corse turistiche e per comitive. Oltre alle motonavi delle FFS, solcano il Bodano, o lago di Costanza, anche unità delle Ferrovie statali germanica ed austriaca.

On May 11 a new flagship of the Swiss Federal Railways on the Lake of Constance was christened; it bears the name "St. Gallen", like two of its predecessors, and in our view it can be seen on its maiden voyage. This flagship can accommodate 650 passengers and is used for excursions and charter runs. Along with the ships of the Swiss Federal Railways, those of the German and Austrian national railway systems also ply the Lake of Constance.

## SWISS CULTURAL EVENTS DURING JULY

### SWISS HISTORY, TRADITIONAL COSTUMES AND FESTIVALS

In commemoration of the battle of liberation at *Sempach* in the summer of 1386—a red-letter event in Swiss history—a patriotic assembly will be held, as every year, in chapel on the battlefield of Sempach in Canton Lucerne (July 10), to pay homage to the hero Winkelried. On this occasion many local inhabitants and guests of Canton Uri will also visit the new Tell Museum at *Bürglen*, above Altdorf, where the early days of the Confederation are recalled in a historical display. The museum, housed in a mediaeval tower, contains a wealth of pictures and documents recording events connected with the founding of the first Confederation, and with the marksman William Tell, extolled by Schiller. Another noteworthy Central Swiss event is the International Traditional Costume Rally in *Buochs*, by the Lake of Lucerne, from July 21 to 24. The highlight of this rally is the grand festival procession on July 23. Turning to the Ticino, we note July 26, as the date of a gala Lake Festival with fireworks just on the eve of August 1, the Swiss National Day when the whole country is in festive mood.

### SUMMER OPEN-AIR PERFORMANCES

Seventeen festival performances of Schiller's "William Tell" will be held between July 8 and September 2 in the sylvan setting of the Rugenpark near *Interlaken*.

These performances of the great drama will attract visitors from many lands. The enthusiastic players, all amateurs, give of their best in this historical drama told in the words of the great poet, and their work cannot fail to make a deep impression even on foreign visitors to the Tell Plays. Two other events, in the area of the *Lake of Thoune* and the *Lake of Biemme*, will give pleasure to summer visitors who appreciate festive amateur open-air performances. These are the "Spiez Castle Plays" staged from mid-July onward in the extensive Schadau Park on the shore of the Lake of *Thoune*; and in the little old town of *Erlach*, on the south-west shore of the *Lake of Biemme*, a seven hundred years' jubilee is being celebrated not only with a festive atmosphere and processions but also with five festival performances—on July 15 and 16, and from July 21 to 23. They will bring the old historic setting back to life.

This year again the Valaisan historical play "Sion in the Gleam of its Stars" will be staged every evening on the castle-crowned hills above *Sion* (Sitten). A pageant in "Son et Lumière" (text, music and illumination), these successful performances have proved a fascinating attraction during recent seasons. For the twentieth time *Locarno* issues its invitation to its Film Festival. The auditorium is a park, the screen being located in a setting of fine old trees. Every evening from July 22 to 31.

### A SPECIAL MUSICAL TREAT IN THE ENGADINE

Music, both classical and modern, is best enjoyed when the listener is in happy holiday mood, and this opportunity is provided during the coming weeks in numerous major Swiss resorts. Among the most widely known events of this kind is the 27<sup>th</sup> International Chamber Music Festival in the *Upper Engadine*. Prominent soloists and chamber orchestras from Switzerland and abroad foregather here to give concerts and recitals in the venerable churches of *San Gian* (near *Celerina*), *Silvaplana* and *Sils*

*Baselgia*, as well as in the concert halls of *Pontresina*, *Zuoz*, *Samedan* and *St. Moritz*. Among the soloists and ensembles to be heard between July 16 and August 20 are soloists of the South German Radio with the Aeolian harp virtuoso Bruno Hoffmann, the Quintetto Boccherini, the Hungarian String Quartet, the Festival Strings Lucerne, and the chamber ensemble of the Berlin Philharmonic Orchestra conducted by Herbert von Karajan. Other gala musical evenings will feature soloists such as Maria Stader, Nikita Magaloff, Andor Foldes, Frank Pelleg, the pianoforte duo Kurt Bauer and Heidi Bung, and the cellist Ludwig Hoelscher accompanied by Karl Heinz Lautner. — In hardly any other Alpine region will one find such a galaxy of illustrious artists interpreting great music for the enjoyment of music-lovers on holiday.

### MUSIC IN OUR RESORTS

For the seventh time *Interlaken*, metropolis of the lovely Bernese Oberland, has engaged outstanding artists for a Mozart Week (from July 2 to 9). Prof. Joseph Keilberth will conduct a symphony concert on July 9; Albert E. Kaiser a matinee concert on July 9. The Winterthurer Stadtorchester, which is taking part, will also be playing in the performances of "The Magic Flute" (July 5 and 7) and "The Wedding of Figaro" (July 9), for which an ensemble of internationally known singers has been engaged.

In *Meiringen*, the key-point on the busy route between the Brünig and the Grimsel Pass, the beautiful old church will be the rallying point of music-lovers from July 6 to 16. The Seventh Festival of Music programme includes concerts forming the cultural highlights of the summer season. Then there is the more intimate 32<sup>nd</sup> Musical Festival in *Braunwald*, the idyllic resort in the Glarus area, from July 10 to 19. Study symposia and concerts devoted to "European Music" will be conducted by Professor Valentin of Munich. In the *Grisons* an outstanding item on the summer programme is the Sixth Festival of Art (July 15 to August 14) featuring concerts, exhibitions, theatre performances and film shows.

In Central Switzerland, *Engelberg* has chosen the period from July 20 to August 22 for its Second Concert Weeks.

### MODERN ART IN INTERNATIONAL PERSPECTIVE

The graphical exhibition by Antoni Tàpies in the St. Gall Museum of Art will be open until July 25. Paul Klee's spiritualised pictorial world is on display at the Kunsthalle in *Basle*, whither many of this artist's admirers will pilgrim, while the Kunsthalle in *Berne* is dominated by the novel theme "Science Fiction", and the Kunstmuseum *Berne* shows the modern collection by Othmar Huber (Glarus) containing many an unknown exhibit. The Musée d'art et d'histoire in *Geneva* is devoting its Salle des Casemates to works by the Japanese painter Tessai. The *Zurich* Art Gallery has wisely decided to prolong its comprehensive, retrospective Marc Chagall exhibition until July 30. For this unique collection of Chagall works from West European collections, from America and even from Russian museums, has proved of intense and widespread interest, particularly to the younger generation. The octogenarian master's pictures, covering six decades of his working life, reveal inexhaustible fantasy and richness of colour.

